



RESTRICTIONS TO NAVIGATION – TRAFIKRESTRIKTIONER – LIIKENNERAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI                                                                                                                                                                                           |                                   |                                    |                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                                                                                              | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu                                                                                                                                                                                                  | IA                                | 2000                               | 3.2.2018                                                              |
| Raahe                                                                                                                                                                                                               | IA, IB                            | 2000                               | 6.2.2018                                                              |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari                                                                                                                                                                                      | IA, IB                            | 2000                               | 10.2.2018                                                             |
| Vaasa                                                                                                                                                                                                               | IA, IB<br>IC, II                  | 2000<br>3000                       | 27.1.2018                                                             |
| Kaskinen                                                                                                                                                                                                            | I, II                             | 2000                               | 27.1.2018                                                             |
| Loviisa, Kotka, Hamina                                                                                                                                                                                              | IA, IB<br>IC, II                  | 2000<br>3000                       | 10.2.2018                                                             |
| <b>Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari</b>                                                                                                                                                                        | <b>IA</b>                         | <b>2000</b>                        | <b>12.2.2018</b>                                                      |
| <b>Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Taalintehdas, Förby, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik</b>                                                                                             | <b>I, II</b>                      | <b>2000</b>                        | <b>12.2.2018</b>                                                      |
| <b>Tornio, Kemi, Oulu</b>                                                                                                                                                                                           | <b>IA</b>                         | <b>4000</b>                        | <b>14.2.2018</b>                                                      |
| Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. tammikuuta 2018 alkaen.<br>Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. den 1 januari 2018.<br>The Saimaa Canal was closed for traffic from 1 <sup>st</sup> of January 2018. |                                   |                                    |                                                                       |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                                     |                                   |                                    |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                        | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn                                   | IA                                | 4000                               | 7.2.2018                                                              |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven                         | IA, IB                            | 2000                               | 7.2.2018                                                              |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall                                                 | I, II                             | 2000                               | 27.1.2018                                                             |
| Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär | I, II                             | 2000                               | 5.2.2018                                                              |
| Köping, Västerås                                                              | I                                 | 2000                               | 3.2.2018                                                              |
| Bålsta                                                                        | I<br>II                           | 1300<br>2000                       | 6.2.2018                                                              |
| Vänern, Trollhättekanal, Göta älv                                             | I<br>II                           | 1300<br>2000                       | 7.2.2018                                                              |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |                                                                  |                                   |                                                                       |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskonetehto | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | 1600 kW                                                          | 1C (Lloyd´s)                      | 28.1.2018                                                             |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |                                        |                                                                       |
|-------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                             | –                                      | –                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100. | Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100. |
| Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.                                                                                                                                                          | Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.                                                                                                        | Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoittauduttava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.                                                                                                 |
| The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 25.01.2018.                                                                                                                                                                                                 | Trafiksepareringssystemen i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från 2018-01-25.                                                                                                                                                   | Reittijakojärjestelmät Merenkurkussa ovat tilapäisesti poissa käytöstä 25.1.2018 alkaen.                                                                                                                                              |
| The transit traffic west of Holmoarna is temporarily prohibited.                                                                                                                                                                                                                        | Transittrafiken väster om Holmöarna är tillfälligt förbjuden.                                                                                                                                                                       | Kauttakulkuliikenne Holmöarnan länsipuolitse on tilapäisesti kielletty.                                                                                                                                                               |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |                                                                                                    |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus                                                             | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg           | Small crafts.<br>Barge towed by tug.                                                               | 19.1.2018                                                             |
| Vyborg                     | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class - only with icebreaker.                  | 24.1.2017                                                             |
| Vysotsk                    | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class - only with icebreaker.                  | 29.1.2018                                                             |
| Primorsk                   | Small crafts.<br>Barge towed by tug, without ice class.<br>Ice class “Ice1”- only with icebreaker. | 26.1.2017                                                             |
| Ust'-Luga                  | Barge towed by tug.<br>Without ice class - only with icebreaker.                                   | 10.2.2018                                                             |
| Vyborg                     | <b>Barge towed by tug, without ice class.<br/>Ice class “Ice 1” – only with icebreaker.</b>        | <b>21.2.2018</b>                                                      |
| Vysotsk                    | <b>Barge towed by tug, without ice class.<br/>Ice class “Ice 1” only with icebreaker.</b>          | <b>22.2.2018</b>                                                      |
| Saint-Petersburg           | <b>Barge towed by tug.<br/>Without ice class - only with icebreaker.</b>                           | <b>24.2.2018</b>                                                      |

| POLAND – POLEN – PUOLA |                                        |                                                                       |
|------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                      | –                                      | –                                                                     |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |